Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　十月大　三十日）
零售每份式毫　每月四元

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

10

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第〇九五號）　Saturday　10 1977　(Vol 095 No. 39 Page 1

據稱如駕車紀錄良好反會減低

汽車保險明年增加百份之六

（雲市加新社電）汽車保險費明年將增收百份之六，卑詩省營保險局副主席驕倫昨日宣佈此一消息，他說此一加價，對於大多數有良好安全紀錄之駕車人並無若何影響，反而可以少交保險費。百份之九十之駕車人或車主，具有一兩年以上之良好安全紀錄者，他們明年付之保險費，將會低於去年百份四至百份十。

驕倫說：提高保險費之用意在於鼓勵安全駕車而抑制肇事，提高保險費率之要點如下：

▲在一九七五年十月一日至一九七七年九月三十日期間，完全無失事紀錄之駕車人士，將可享受百份之二十五折扣。

▲到一九七七年九月卅日爲止，一年期間全無失事紀錄之駕車人，將可享受百份之十五折扣，其一九七七年度之安全駕駛優待折扣則爲百份之十七又二份之一。

▲凡係合格獲得上項百份之十五折扣，但不合格獲得今年度之百份十七又二份一優待折扣者，其可節省之保險費約爲廿四元。

▲凡係合格可獲得今年度之百份十七又二份一優待折扣，而又合格享受明年之百份廿五優待折扣者，合計可節省八元。

▲凡係獲得今年之優待折扣百份之十七又二份之一但不合格明年之優待折扣者，將須增加交費五十八元。

▲今年無資格獲得折扣而且不合格獲得明年之折扣而已在高費率之列者，平均將須增交十五元。

▲的士，巴士，運木卡車等之保險費均大爲增加：的士增收百份十五至二十；巴士增收百份之二十；運木卡車增收百份之四十。

▲去年開辦之二十五歲以下男性駕車人鼓勵安全獎金百份之廿五，明年仍將續辦。凡係廿五歲以下男性駕車人，若從今年一月至九月份均無求償紀錄及少於五點犯規紀錄，將可在明年一月獲得此項百分廿五獎金支票。

▲凡係具有犯規紀錄六點及六點以上者，其罰款將以點數之平方計算，舉例說，有十個犯規點數者，將被罰一百元，但最多不得罰超過四百元。

范斯今訪沙德總統　科沙兩國保持中立

（開羅美聯社電）美國務卿范斯昨晚飛抵開羅，表示支持埃及總統沙德與以色列之和平努力，並希望能拉攏阿拉伯各國重聚一堂共談和平。

范斯今日將謁見沙德總統會談局勢，明日赴以色列。

（開羅美聯社電）科威特王國與沙地阿拉伯表示將保持中立及調停埃及與叙利亞等國之反目。

以色列派泰彌將軍參加代表團赴開羅會議。加沙走廊佔地代表赴開羅支持沙德。

叙利亞總統阿沙特說要訪問莫斯科。

提出六點意見改善經濟

賓納呼籲改組上院

（域多利加新社電）卑詩省長賓納昨（星期五）呼籲以西德上院之模式改組加拿大國會之上議院。

西德之上議院有各省省長參與議席，較爲合理。加拿大上議院應改制以使各省能夠直接參與更多之國家經濟政策，據稱，如加國進行修憲，賓納即建議改組上議院云。

賓納歡迎陶杜宣佈明年二月召開聯邦與各省經濟會議，他說將向經濟會議提出下列六點意見：

▲政府支出不得超過總生產之百分之十二。

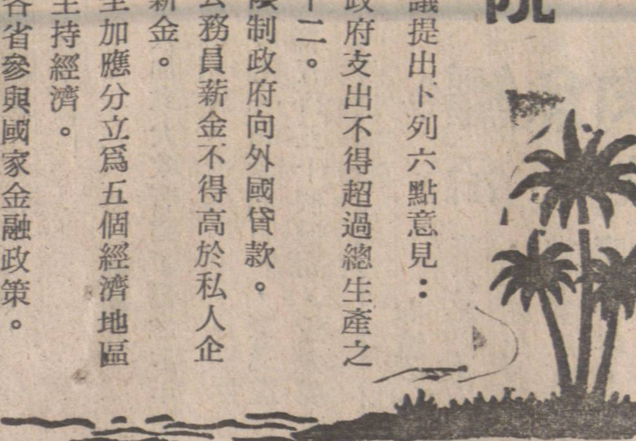
▲限制政府向外國貸款。

▲公務員薪金不得高於私人企業僱員薪金。

▲全加應分立爲五個經濟地區，分權主持經濟。

▲各省參與國家金融政策。

▲稅收應該合理與各省分享。



澳洲大選政府得勝

（雪梨美聯社電）澳洲今日全國大選，全國放假使八百五十萬澳洲人前往投票，此爲澳洲五年來之第四次提前大選。

（雪梨美聯社電）澳洲今晨大選，投票兩小時半之後，局勢已定，執政之「自由民族聯合黨」得票遙遙領先，該黨宣佈已掌握大多數票數，反對黨工黨已失敗。

加美均遭風雪癱瘓

（綜合多倫多加新社電）強風大雪兩日來橫掃安省古壁等加東諸省，與美國中西部及東北角，各地交通癱瘓。曼省亞省亦被風雪淹沒，點問頓氣溫昨晚低至攝氏零下四十四度，卡技利零下卅七度。芝加哥被雪淹埋，尼亞加拉大瀑布冰結。

蘇抨擊西方無人權

（莫斯科美聯社電）蘇聯塔斯社在刊出「西方人權醜聞」一文，據稱：西方國家干預他人國家之人權，實際上他們自己國內就壓迫人權之至，警察侵犯私人生活及自由，美國調查局，西德安全局，英國蘇格蘭場，加拿大騎警，都是侵犯人權，濫捕異己云。

卡斯特羅兒時致函　要求羅斯福給十元

（夏灣那美聯社電）古巴總統卡斯特羅最近對美國記者承認：在他十二歲做小學生之時，曾鼓起勇氣用英文寫信給當時之羅斯福總統，要求十元美金。

據美國國家檔案資料，美駐古大使館當時覆信給卡斯特羅稱：「總統已收到你一九四〇年十一月六日來信」，但是羅斯福總統並未寄來十元給卡斯特羅

美大使提議廢關稅　加國不滿向美抗議

（渥太華加新社電）陶杜首相昨日對下院說業已向華盛頓表示對反美駐加大使安得士之言論。安得士大使日前演說抨擊加拿大之關稅保護政策，主張加拿大應撤消關稅改爲自由市場，此論引起加拿大朝野不滿。

安得士自上任駐加大使廿二個月來，屢作不適當之批評刺激加人，但此爲首次被加國政府向華盛頓抗議，認爲安得士之言論已影響加美友好關係。

香港感冒非自香港　隕石方爲毒菌之源

（多倫多加新社電）英國天文學家海路爵士在多倫多演講稱：太空隕石帶給地球各種生命，亦帶來毀滅之病菌，他說每年有數千噸隕石細粉降落地球，其中含有各種有機微生物體。一九六八年全球指責香港人應負傳播「香港流行感冒」之責，但該項病菌並非來自香港，而係來自太空隕石尾巴之細粉，歷史上之瘟疫多數亦係來自流星隕石。

約敘奔走談判無功

（開羅加新社電）約旦王胡辛於前晚與埃及總統沙德會談兩小時許，昨晨又會面不及十分鐘，兩人即分手，顯係談判已失敗。

叙利亞總統阿沙特訪沙地阿拉伯，企圖說服沙國切斷對埃及之經援，亦未獲成功，他昨已往科威特，進行同樣任務。

中國女籃球隊訪秘魯

（秘魯利馬李雄風通訊）中國女子籃球隊於十一月廿五日由北京乘法國航空公司客機飛抵本京利馬首都訪問。該隊賽程預定先到南部各省，再飛返本京比賽。其後轉赴北部，又回利馬於十二月一日、三日，五日共賽三場。六日我國駐秘魯大使館舉行招待歡迎酒會，七日離秘飛赴厄瓜多爾訪問比賽。

中國女子籃球隊是由中華人民共和國籃球協會副總秘書長沈恩祿率領，秘書兼翻譯是全國體育協會職員，王正夫教練和隨團醫生則是北京體育學院教師和醫生。球員共十二名，大部份是學生，年齡平均十九歲，體高平均一米七八，其中有一米八五和一米八四的。

據連日南北部傳來消息，中國隊均報勝利。至在本京決賽情形如何，容查續報。

歡迎我國女籃選手

秘魯李向華

其一

萬里飛來鎮日忙，南征北戰娩龍驤，
栽培友誼叨光寵，爲國爭榮十二娘！

其二

嶄新東亞不尋常，能武能文健且康，
積弱百年應洗脫，中華兒女正光芒！

其三

立國先求體魄強，衝鋒制勝奮鷹揚，
精嫻球術唯先準，一戰功成破大荒！

其四

全僑鼓舞頌新聲，海外相逢笑話迎，
譽滿球壇人共仰，凱歌高奏錦前程！

七號轉訪厄瓜多爾

馬來發現古代文物

▲吉隆坡消息：馬來西亞國家博物館官員，在這裏附近一些錫礦地裏，發掘出一百五十件從新石器時代到十八世紀的歷史文物。

發掘出的文物中包括一些石器製器、木製品、陶器碎片、木炭、錫錠、錫幣、遠年的水果種籽和一些不能辨認的物件。

馬來西亞新聞社在申述該博物館考古院長特塞拉的話說，這些文物主要是在五至六公尺深的粘土層中發現的。

他說，這次發現的幾點獨特之處是，這些文物的所屬年代由紀元前延至十八世紀，而且是在相對很淺的土層中發現。

蘇供應超級運輸機　助伊拉克運輸軍火

（華盛頓美聯社電）蘇聯決定供應伊拉克長程噴射運輸車機，此爲蘇聯首次供給外國該種IL七六式最新噴射運輸機，波蘭捷克兩國請求已久亦未獲蘇聯供應，反被伊拉克搶先。

IL七六式運輸機，航程四千八百廿公里，載重量四萬公斤（按，即八萬八千磅）。

據美國情報分析，認爲蘇聯供應此批飛機，係方便伊拉克運輸重兵軍火至以色列邊界作戰。

黑人游擊隊拒談判

（梳士布里路透社電）羅德西亞總理史勿夫說：黑人游擊隊領袖吳國模仍想返回羅國，祇要他肯放下武器，羅國仍准他回來。

但吳國模與另一領袖彥加比已聲明，拒絕與史勿夫作和平談判，亦拒絕英美之和平提案。

古壁被指設間諜網

李域斯省長否認派出間諜活動

騎警探長作證承認有不法偵查

（滿地可加新社電）騎警探長級伯在下議院作證時稱：古壁人民黨在七〇年代早期曾組織有間諜網，收集加拿大聯邦政府情報及各省府情報，而且極可能係供給外國，級伯並未說明是意指何國。

級伯在國會承認曾派有間諜網偵查未上台執政之古壁人民黨，因爲懷疑該黨參與顛覆加國之恐怖活動。級伯說：該一調查組之代名爲「巴里蘇間諜網」。級伯承認一九七二年曾未持有法院搜查令而擅入住宅偵查一左翼黨派。

級伯承認爲求偵破妨害國家之犯罪活動，騎警不惜違反法律進行一切。

（滿地可加新社電）古壁省長李域斯昨日否認古壁人民黨曾派有間諜到聯邦及各省活動，他說騎警探長級伯在下院作證指稱人民黨設有間諜網之事，並無根據。

他說人民黨祇是收集一般參考資料，而且規模很小，並非做情報。

冤枉毆捕賠償作了

（雲市加新社電）雲市市府僱員五十二歲之曉拔普賴士昨獲得高等法院法官威廉遷諾判決他係無辜被捕，應獲得賠償二千五百元。

普賴士於七五年五月七日在第八街泊車時被市警指其違法而逮捕及毆打，普氏控告市府及市警，至今歷時兩年餘方告得直。

埠仔斷電居民挨冷

（比拉比拉加新社電）卑詩北部海岸之比拉比拉埠，電力斷絕，全埠土著一千一百人陷入奇寒威脅之下，居民之油爐無法發動取煖，紛紛棄家逃往教會之拉治紀念醫院避寒。

奧甸白卅戲院出售

（雲訊）據太陽報消息，英國蘭克公司屬下之加拿大奧甸戲院系統，一共一百卅一間戲院，已經售給「加拿大戲院公司」，售價是三千一百二十萬元，全部將於十二月底移交清楚，包括在卑詩之廿九間奧甸戲院，雲高華市之十八間電影院。奧甸戲院系統全部員工兩千三百人均被新買主該公司董事長沙荷册挽留繼續工作。

雲西一人白晝被殺

（雲訊）據電視新聞：雲市西區昨晨上午十時廿五分發生一件槍殺案，疑是黑幫仇殺，地點在太平洋道一一〇一號「威士蘭塔大廈」公寓前面，死者約卅餘歲男子，身中四彈倒地，原因未明。

福利金要到月尾方發

稅務部烏龜使郵局頭痛

（雲市加新社電）雲市等候福利金之人士，今年不可能在聖誕節之前收到一月份福利金仄紙了。最快亦要到十二月廿九日方能收到一月份支票。

省府社會資源廳副廳長努實說，全省各地福利金一律在月底發出，免得有厚此薄彼之弊。他說沒有理由像雲市福利局在聖誕節之前先發一月份福利金之道理，他又說聖誕節特別津貼，已經加在已發之十二月份福利金仄紙之內了，有小孩之家庭是廿五元，單身者十五元。

溫德琛廳長說，失業人越來越多，失業金越來越難領，將有更多人領福利了。

▲（雲市加新社電）雲市郵局發現聯邦稅務部大擺烏龍，將十六萬五千份之報稅表信封之收件人地址及郵區代號攪錯，致使郵局無法揀送，只好放在庫房，請稅務部派人來設法改正再說，聖誕節郵務繁忙，郵件本來已經牛步化。該批稅表至少又要使十六萬五千人等待久些了，欲想申報退稅，有得等矣。

電話工會聲明有權　佈樁封鎖任何地方

（雲訊）據太陽報昨（九日）晚刊報導，卑詩電話員工工會聲稱有「無限制」之罷工封鎖權力，工會之律師摩利梳昨日在高院對法官埃虔士說，據民事法律，工會有權在任何地方佈設罷工封鎖樁，以符合其利益，即使是傷害他人利益亦在所不計，雖高院法官亦無權禁止工會設樁封鎖云。

高院曾下令禁止電話工會封鎖諾華斯高沙銀行之砵舞地一分行，因上週該行因被電話工會封鎖損失營業而請求高院下令禁止該工會之無理非法封鎖。

工會不服禁令，延請律師上訴，大捉字虱，該律師說，民法上並未敘明何謂非法封鎖。

事緣該銀行女出納員碧姬漢遜因同情電話工會而拒絕代收一顧客交電話費，被經理責備幾句，該女一怒辭職，電話工會認爲該行炒該女魷魚，乃在該行門外大佈封鎖綫，引起三造大打官司至今，可能仍有得打下去。

工會昨日說，將要升級困擾電話公司之管工人員之上班維持必要電話，並將增加其滿場飛封鎖綫。

高院准買美國平鷄

（雲市加新社電）卑詩高等法院昨日准許本地超級市場向美國購買廉價鷄肉，法官力格說，省府市場管理局禁止各超級市場進口鷄肉，已超過其權限範圍，今後不得再有如此越權行爲，不准再往各超級市場沒收入口鷄肉。

省府市場管理局之律師團不服此一判決，表示將要上訴。

漫遊露薏絲湖

——加拿大落基山下記遊——

麥蕙芳

命名爲「翡翠湖」，本來很貼切，但不久加拿大政府爲了紀念當年加拿大總督夫人露薏絲公主，把這個湖改名爲「露薏絲湖」。

露薏絲湖是班符國立公園的一部份，湖畔的「古堡酒店」，深受遊客歡迎。在班符的「加拿大太平洋集團酒店」，雖然有五百五十個房間，設備現代化，但論幽靜和湖光山色的環境，却遠不及露薏絲湖畔只有三百六十個房間，從外型到內部陳設都古色古香的「古堡酒店」。

由於班符和露薏絲湖相距不遠，因此無論作半日遊，或住一天，都很方便，但若要再遊賈斯珀國立公園，就要向北再走一百餘英里。

在地形上，班符利露薏絲湖接達阿爾伯達省西南的卡爾加里，而賈斯珀則距離省會埃德蒙較近，筆者因爲要參觀在埃城的「阿爾伯達大學」，和「卡爾加里大學」，兩個地方都要去，因此先遊覽了班符和露薏絲湖，在埃城住下，選了一日假期，遊覽賈斯珀國立公園。

吊車·溫泉·藝術

加拿大阿爾伯達省的國立班符公園，佔地二百五十英畝，包括落基山脈在加拿大境內的群山，其中阿辛尼波峯高一萬一千八百七十英尺，是加拿大境內僅次於盧根的第二峯。

但是班符並不因阿辛波尼峯而知名於世，一個比阿辛波尼峯低三千多英尺的「硫磺山」，才是使班符成爲旅遊勝地的。

一八九六年，一個名叫桑遜的地質學家，在班符探測橫貫加拿大鐵路時，發現了「硫磺山」，山上的溫泉，和周圍風景如畫的「弓河」盆地，消息傳開，吸引了築路工程人員，經常到此度假，一九〇三年由山下築了一條路到半山的溫泉，並在「硫磺山」最高峯，用石頭築成一座簡陋的天文台，叫做「桑遜瞭望台」，自此之後，天文學案與地質學家，經常到此作研究工作，而桑遜本人則在三十年內，在山上山下來回了超過一千次，

（三）

（未完）

·醫療食品·

鱷魚肉甜美爽滑 治小孩牽蝦等症

回憶少年時代由

筆者鄰居有一個孩子，年紀比我少一些，常常都患咳病，身體衰弱不堪，每一次病必帶有咳嗽，經過一段長時間才能痊癒，咳時連續數十聲，面紅耳赤，頭筋畢現，呼吸好像轉不過氣來，非咳到吐出多量的白痰，則無法停止，他是獨生子，父親年齡頗高，故他家人對孩子的咳症十分憂心。他的病還有一點奇怪，每次有病的候，醫生只能治好他的寒熱病，至於咳的問題，是無法再能治癒的，屢試不爽，待他咳到若干時候，也能自己不藥而癒。某年，他有一個人從南洋回來，看到孩子的情狀，乃對他的父母說：「南洋的土人若孩子患上這種咳嗽者，每用鱷魚肉乾煲粥給他吃，往往可使咳嗽痊癒，惜我不知道你的孩子咳了這麼耐，否則我可以帶一些鱷魚肉乾回來，給他試試了。」父母正在爲孩子的咳病而担心，已經想盡很多辦法，醫藥也無效果聞到親人所說，乃懸他寫信往南洋，託親人寄一些回來，果然孩子的咳症痊癒了，從此亦沒有發作，身體日漸的強壯起來，後來在小學讀書，還成爲該學校排球健將。

上兩個月，我有一位南洋的朋友來港旅行，對於鱷魚的食用和藥用問題，我曾領教過他。

「未完」

奇難雜症輯錄：

屁與健康的微妙關係

眼睛也慢慢張開，可以看見人，手部筋攣，會得到停止，熱勢亦漸漸退落，病者在這時便覺得腹中咕咕有聲，接着有飢餓狀態，索取餘食，所以這時的屁，是病期過程中的好現象。

還有其他若干病症，如撞傷跌傷昏不識人時迷迷糊糊的睡着，不說痛，也不說任何言語，這是神經完全失去知覺的狀態，經過各種治療，病者依然不出一聲，在此情形之時，如果昏睡中忽然來一個屁，也就表示氣血的循行正在恢復動作，這種，也是好轉現象。

還有若干特異的症候，如受到鎗彈後神智完全不淸之時，以及麻醉開刀之後昏昏沉沉的睡着，這時如果有屁也是表示神經狀態「復蘇」，是一種良好的現象。

（十六）

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店遷來新舖擴大營業，酬賓大減價，本月九日起至月尾止。
大批新款座地麻雀燈上市
聖誕送禮佳品
雪櫃，爐頭，乾洗衣機，洗碗機，及各種電器用品，一律九折，並修理上項電器用具，歡迎參觀。
電話：二五五－七四三一

專磨洋剪刀
專改男女西服，專接女庄針恤，套裝，晚禮服。電話 879－5874
彭太

菓舖出讓
地位在旺街生意興旺如有意者請
電話：433－8018 或 437－4067

果舖生意
一京士威生意旺批長五千九
二本拿比新型舖一萬四千九
三二埠街角有住一萬五千元
四京士威規模市場三萬九千

果舖實業
一大規模市場二十九萬五千
全部一流裝設位高曲林區
二每日二百五有住七萬九千
三本拿比有住生意旺八萬四
四二埠對旺街有住九萬八千

特價新盤
一三房 Twn-Hse 三萬六千九
二乃磨炎廿二街靚樓四萬九千
三展覽會入息屋五萬二千
四三層入息屋五萬七千九
五六月新土庫完成八萬三千九
六三伙入息屋，九萬九千五
七高曲林新樓多幢，六萬起
Venus Fung 馮太 461-3183
Block Bros Realty 939-7311

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
七週年紀念酬賓
各種貨品
（除白米特價優待外）
一律九折減價三天
由十二月九日星期五起
至十二月十一日星期日止
減價期內 暫不送貨
敬請見諒 歡迎惠顧

近華埠樓業出賣
五層高磚樓，樓上旅館，樓下中西什貨店，另兩個舖位樓下賃滿，入息豐富，投資良好機會取價五十五萬元，有意者電話：六六九－四七六〇

經驗管車衣機工人
須可靠兼有五年經驗，做 Serger 工作，穩定職業，夏季衣廠，中心地點，論件計工資，請到 112 E 6th Ave. 洽商。

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，並自備易考路線，不用久候，特價全部課程一百二十八元
請電話：岑先生洽。
Continental Driving Academy
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horre Agencies
322 E. Hastings St., Vancouver,
Tel. 681-4388

旅館生意出賣
位於喜士定街六十餘個房常住滿收入豐富有長批電話六六九－四七六〇與黃洽商

近華埠屋全層出租
另有散房出租如意者請電話二五五－八三八四

新屋房出租
57街夾緬街房內室浴厠所供廳廚用合夫婦或仕女租平電 327－5235洽

新屋樓下出賃
兩房一廳廚房厠所備電話 434－5981

樓上單人房出租
有床檯俱備，位於片打街東行請電二五五－四一九零

鏵士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鏵士節打是全埠最好交易的車行
馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel Inc.
專營 香港、台灣
東南亞各地 特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大廈閣樓
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

香港市場有限公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913
大量進口
應節佳品
冬節酬賓週
由十一月三十日(星期三)
至十二月六日(星期二)
一連七天 九折平賣

胡關誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507
△市區二十街美觀石米牆屋，二十多年新正層兩睡房，土庫另有套房，近學校，平正足地，有車房售五萬二千。
△近埠兩睡房屋，有車房，西人業主，保養好，土庫完成，只四萬餘首期五千。
△4349 Knight乃路，六睡房兩廳，兩浴廚屋內全新，售五萬三千。
△7920 Windsor街雅濛正層一廳兩房厠浴五萬四千。
△近展覽會十多年新屋，三睡房梗木地台土庫完成兩睡房，及廳浴厠租出，售六萬餘元。
△新屋多間，美觀平正地，紅磚面，三睡房，主人房有浴厠及花灑，近學校交通售七萬餘元起。
△三個舖位樓上兩往宅另一幢新磚樓現賣車及修理汽車，全租出年收約二萬元，開價二十三萬。
△本公司有多年合法牌照，實業賣買投資分析正確免費上門估價，并代理省政府車及屋的保險。

家庭式西餐館出讓
位購物中心短錶期費用輕易管理有意者請到 Plaza Cafe Haney Plaza Shopping Centre（近 Safeway）Haney B.C 接洽

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

聯興公司
Ron Hing Co.
227 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Te . 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

美國
許記綠荳
加西總代理：大西方米廠
請向華埠各大商號洽購

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照 奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林冲晒
彩相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $\$8^{50}$
美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{XX}$ 金牌即食麵卅包庄 $\$3^{50}_{XX}$

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
進出口貨 燒臘金豬 鮮明肉食 新鮮瓜菜 京華海味 罐頭食品 油糖米麵 貨真價實 歡迎選購

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 876-9512 876-6872

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二一－三二七六與李先生洽商。

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

大漢小語

「莊老哲學」與我

我並不是莊老哲學「專家」，我對莊老哲學的認識祇是極膚淺的皮毛。我之所以選擇這條題目，是因爲我的「脾性」受莊老哲學影響不少，所以個人平素的言談行事間，每與世俗間格格不入。特別在對海外僑社的風氣方面，與一般對我過愛的朋友，因我的與世俗稍異的脾性，每每觸犯或衝撞而不自知，實在罪過。

我這篇小文，就是剖白我的「脾性」的根源，間接解釋我對若干僑社風氣未敢苟同的原因，及處理的態度與看法，好使老友知我無心之失，稍恕罪咎而已！

名位權利慾望，爲世人最難過之大關。人若能「不爭」，自然天下太平。但「爭」是被稱爲人類發展的中心，而今日五花八門的社會，也是由不擇手段的「爭」所構成。若有人爲主張「不爭」，多難生存。所以古今文人生活潦倒，不無道理。

老莊哲學中心在自然學說，人「無爲」而「無不爲」，所以「不爭」爲老莊哲理中最重要的思想。「不爭」不是「不爭」，而是順其自然的結果而達到「爭」的目的。這就是老子說的「不敢爲天下先」的理由，也是道德經中所主張的「人法地，地法天，天法道，道法自然」的法則。

凡事順其自然，則少招罪戾，使活動不致徒勞無功。所以「聖人之道，爲而不爭」。「欲先民，必以身後之；以其不爭，故天下莫能與之爭。」

不爭是不盲目去爭，乃在不戰而先勝。人若不知己，不知彼，不估計時勢條件，勉強而爲，徒招失敗之辱。故我凡事非不想「有所爲」，實「不敢爲」，因老莊的「不爭」哲理，確有三思必要。

才有多種，我不是行政的材料，祇配做寫「小語」的打工仔人物。若干愛我的朋友，誤以爲我「萬能」，又或以爲「驕傲」，均是錯愛誤解之辭。水到自然渠成，瓜熟自然蒂落，勉強而爲，公私不利。還是待時爲佳呀！

編者

撞鬼延壽記

・高亮海

趙木點點頭笑道，「蘇大爺，實不相瞞，我們二人當眞是幽冥之鬼，只因帶有森羅天子閻王爺的信符在身，所以才不懼陽光，不畏天日。」

蘇天龍暗暗抽了口冷氣，道，「兩位既是幽冥之鬼，來陽間幹什麼呢。」

趙木帶了幾分醉意，道，「奉閻王爺之命，來陽間抓人到地府去的。」

蘇天龍詫然一震，「原來兩位是「司役皂隸」。」他驚詫不已，又道，「你們來陽間抓誰呢。」

旁邊的張洪接上道，「我們這次來陽間，不是只抓一人，是按照閻王爺所交下的名單，把他們逐一送到陰曹地府的。」

張洪剛說完這句話，豁然想起了什麼似的，兩眼凝着蘇天龍，道，「蘇大爺，你是叫蘇天龍，燕京人，今年四十二歲……。」

蘇天龍聽得他問這些話，混身汗毛根根直豎，急巴巴點頭答，「不錯，不錯。」

趙木詫然道，「蘇大爺，天下間眞會有這麼巧的事。

（五）

（未完）

男性太監與女性纏足，是封建的荒謬行爲……

中國的太監是怎樣的

▲閹割事專家　手術費六兩

連同陰囊及陰莖一起切斷，再以白蠟針挿進尿道栓緊，傷口以浸過冷水的紙覆蓋，小心翼翼的包紮好，以上的程序都完成後，再由二名刀子匠攙扶被手術的人在房裏踱行二，三小時後，才允許躺臥。

手術後三天內不准喝水，據說由於乾渴和傷痛，其間必須忍受非常的痛苦。三天過後，拔去白蠟針的栓，尿如噴水湧出，如此便大功告成，如情形非如此，便只有苦悶的等待死亡的來臨，誰也無法伸出援手。

可是這種殘暴的方法幾乎沒有失敗，依照史汀德調查多年的資料，只有一名卅歲的男子失敗過。

手術後約經百日，傷口痊癒，然後送到王府學習宦官的實務，一年後再移送宮城，開始新的職務。

關於切斷物的處理，史汀德也有奇奇怪怪的報導。

▲不文物稱寶　價値五十兩

「這種不文之物，切斷後叫做「寶」，經過刀子匠施以某種加工，再放入約一立方公尺的容器，安置於密閉的高棚，這叫「高昇」。像徵此物的原主出人頭地，居於高位，而原主或親戚要求歸還時，再行取回，此時也一樣必須小心翼翼地行「高昇」之禮。

保存「寶」，具有以下兩種理由。一是：宦官要進昇時，必須交驗自己的「寶」。

（十五）

（未完）

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

DENNIS ELECTRIC
Certified Electricial Contractor For Commercial and Residential Installation and Renovation
電話：299-3095
丹尼士
電氣公司
政府牌照
專科裝修
商業住宅
電氣工程
忠誠服務
快捷妥當

宏海
承接　土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一－九八六一

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住家土木水電油漆天面加港專業主理保證妥善。
電話：八七二－七九九二
八七六－五六五九

商用冷藏
氣
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三八壹一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
僑胞光顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

忠記土木工程
承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑治。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑滙款　旅行支票
實業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天，每
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至下午二時

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274-6068

滿地可銀行
・華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
請購兩種新的加拿大儲蓄公債
九年期：平均年息 8.06 厘
星期六日照常辦公
請參加儲蓄大抽獎
十二月二日截止
經理：馬國材

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸款
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－一六八一六
弍五四－一弍〇三（夜用）

加拿大　溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (緬街) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

八仙樓
FAIRYLAND 海鮮酒家
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
鐵定十月廿八日開張營業
歡迎僑胞光臨指導
由鍾植垣君(CHRIS CHUNG)主理

●加拿大海鮮香港風味
●專人搜購北美洲各地生猛海鮮
●有水族箱裝置全部生猛海鮮任君選擇
●交通方便免費泊車
營業時間
午餐：上午十一時至三時
晚餐：星期一至六　五時至十二時
星期日五時至十時
3560 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-2944-5
華人廣告 溫哥華 604-681-4413

雲埠達權支社第五十九週年紀念

鳴謝

啓者本支社於一九吉吉年十月十三日舉行慶祝第五十九週年紀念典禮荷蒙各界僑團商號友好各埠洪門黨社機構嬸姆姊妹叔父昆仲等惠賜祝詞祝電賀儀及生花菓品等高誼隆情謹此登報以表謝悃

雲埠達權支社同人敬謝

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，梅賜恩贈送蘋菓橙菓共三箱，陶陶酒家贈送火鷄全議會場，喜臨門酒家贈送火鷄全議會場。

「賀儀」大有俱樂部一百元，呂頌韶，鄭燗光，榮發俱樂部，吳一平，「以上每五十元」周超常，周森海，簡建本，司徒君明，「以上每四十元」林樹森，黃宇進，鄭炳權，呂鈿，袁鉅克，謝運如，陶陶酒家，朱子波，曾卓民，馬若夢，胡逢喜，胡逢雁，梁文顯，林介山，林樹振，黃國富，黃柏平，周慕軾，呂定國，朱平英，林文振，胡翰章，趙毓明，關權柏，廖永騰，桃園酒家，蔡柏芳，李華英，朱錫鵰，林福侃，簡建業，梅樹生，黃振光，林麟，岑柏深，西方俱樂部，曾國雄，「以上每三十元」劉毅明，黃相，趙榮義，片打魚舖李慎滿，「以上每二十五元」鄭忠梅二十一元，雷錦，鄭鴻麟，呂全，廖樂源，曹恆明，金都夜總會，李福臻，大寧俱樂部，西人亞振，西人舍利，胡添福，簡國安，呂維九，徐素英，鄭達夫，陳金蓉，李偉，黃滔，胡光前，劉林卓，鄭炎才，鄭伯祥，黃傑群，謙樂酒家，黃國珍，馬其璋，雷社炳，雷民盼，名園酒家，吳傑英，鄭慶業，鄭爵勳，鍾炳坤，馬永盛，位仁酒家，李德莊，關松濂，雷善初，李顯榮，關競雄，岑兆英，林岳峯，鄭毓貴，黃兆華，曾龍買夫婦，周玲寶小姐，黃護漢，黃源思，簡賢良，秘書賓路餐館，周明樞，「以上每二十元」大漢公報十五元祝詞。李耀樞，趙齊養，徐發起，張培斌，徐磬光，雷賢效，胡柏樞，黃榮燊，鄭家棟，梅學，王權柏，「以上每十五元」域埠達權總社，域埠民治黨，雲埠昭倫親義公所，雲埠洪門體育會，乃麼黨社，雲埠民治黨，雲埠鐵城崇義總會，鐵城體育會，雲埠岡州總會館，卡城黨社，清韻音樂社，錦碌埠黨社，漢升體育會，雲埠馬氏公所，旅北美馬氏總公所，柯京民治黨，穩寧黨社，雲埠愛蓮總公所，雲埠至德總堂，雲埠余風采總堂，海峯會，片市阻珠黨社，雲埠台山寧陽會館，片市魯別民治黨，藝林音樂社，黃蝦健身會，華人餐館聯誼會，振華聲音樂社，黃氏宗親總會，沙城民治黨體育會，「以上每十元祝詞」企連打黨社十五元祝詞，鄭今後，黃國連，黃運喜，李榕根，李星，鄭紹湛，吳如麟，鄺利，鄭宏，黃旭宇，梁紹怡，美生寶號，林鐸，陳季瀛，周永熾，周容堅，關邦健，林雨亭，鄺光益，許忠，簡旂業，陳有，鄭官福，余子儀，譚潤霖，鄭池，林元，何桐，何國權，李美寶，肇利菓舖，馬紹週，周瑞燁，美聲寶號，簡漢棟，何登連，司徒拱，司徒捷予夫婦，陳偉楊，甄俊豪，關惠芳，丁秀珍，吳孔維，岑安如，邱澤，李漢生，曹仲雅，黃大成，陳秋霖，曾美秀，林岳鎏，詹炳坤，衛積昌，繆朗初，殷繼源，柯先生，梁令發，黃啓珉，岑崇樂，李宇濃，蔡根璇，甄群珍，雷金月，彭月蓉，馮纘調，陸敬良，陳華歌夫人，馬浩常，張琪享，林偉文，鄭柱湘，雷霖偉，李蘭芳，關華標，梁甦芊，葉榮傑，李仁，余宏榮，廖盛照，譚秉榮，周燗華，周標，周大海，曾群益，鳳凰酒家，陳寶羅，唐新濃，岑保資，羅律成，呂楊珍，岑連開，馮煜祥，曾零，曾蔣鳳南，楊根蘆，杜威，岑年，鄭仍，永隆寶號，王寄南，劉濂，廖卓勝，（以上每十元）多城黨社體育會振洪聲，滿城黨社體育會閬園音樂社，汝利慎民治黨，溫埠民治黨，點城黨社體育會振華聲社，「以上每五元祝詞」當近埠黨社體育會十元祝詞，砵埠黨社五元祝詞」鄭煜瑝，程大妹，朱炎，關逢振，陳球，陳飛燕女士，周文煥，葉求鎮，梁波，李月娥，李耀垣，李日明，林翹益，鄭忠利，羅荀，黃鳳珍，「以上每五元」

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先嚴林泮字鴻能廣東新會縣人痛於一九七七年十一月廿四日在醫院逝世積閏享壽八十有九不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十一月卅日下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬伙市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀輓聯花圈並親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

哀孤子兆奇
媳婦周安利
女孫鳳兒德兒
長女慕蓮慕嫦
女壻李威李緝扳
外孫文俊嘉豪嘉亮
外孫女杏嬋杏娟杏雲嘉曼
外孫壻胡燦榮
Garry Kitegawa
外曾孫胡宗明
弟三榮四榮

惠賜賻儀輓聯花圈親臨執紼素車隨送衆多恕不臚列祈爲見諒。

永興有限公司
WING HING CO. LTD
180 EAST PENDER ST.　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

冬節酬賓
各種貨品　一律九折
（白米、冰蝦例外）
大減價四天
由十二月十五日星期四起
至十二月十八日星期日止
減價期間，恕不送貨

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

▲補劑中之「精品」▼
〔至寶三鞭丸〕、〔至寶三鞭精〕生精補血、壯腰健腦，功效宏大，服後精力充沛、渾身有勁！請到華安國貨公司選購！九折酧賓、售完即止！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
义燒　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發．無任歡迎▽

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

本公司定期於
十二月一日至三日
（星期四、五、六）
冬節大減價三天
歡迎顧客　蒞臨選購
減價期間　恕不送貨

中華特價中心：
聖誕送禮佳品
塑膠禮品庄
雪耳．冬菇．魚翅．燕窩
各式糖果餅干．補身藥材
『特價優待』一式式俱備』
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
◀新貨上市▶
清水白果
鮮美素菜
澄麵粉
白棵干
糖水蓮子
批發零沽　無任歡迎

溫哥華唐人街
翔龍海鮮酒家
528 MAIN STREET（緬街）電話：682—8618

恢復營業啓事
本酒家之水族池擴大工程及部份裝修工程經已完竣鐵定十月十五日恢復營業。歡迎各界僑胞新知舊雨光臨指導。
翔龍海鮮酒家啓

營業時間
午餐：上午十一時至下午二時半
晚餐：星期一至四下午五時至十二時
星期五至六下午五時至一時
星期日下午五時至十一時
七日營業

華人廣告 溫哥華 (604)681-4413

◀十二月新盤▶
逢星期六二至四時——
①廿七街近乃磨廿六年平房，兩房一廳大廚房全鋁窗，室內裝修華麗，全土庫車房自動門，石米外牆，開價五萬餘。
②緬街夾五十餘街精美洋房十餘年新，三房兩廳保養如新，高爽土庫有廳浴室，六萬五千九。
③緬街廿年新雙層商業樓，正層兩間舖，卅六尺地，舖后停車場，開價十五萬三千。
④西區十組新型柏文，九組一睡房一組兩睡房，保養一流住客高尚，開價廿三萬九。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218

想影靚相
請搵佐治
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

順發雪櫃冷氣工程
Soon Fast Refrigeration Service
◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃
◀安裝冷房急凍房　電爐、電摩打
廿四小時服務免費估價收費極廉
請電：二五四－九二五〇張太洽
（上午十一時至下午五時）
或電：二五三－五六八五朱先生洽
（下午五時至晨十時）

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

生力麪榮譽出品
辣味牛肉麵
大幫供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一．一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨　源源運到
天津雪梨　紅芽芋仔
急凍海產　蝦丸魚丸
餐館蝦肉　種類繁多
大量供應　取價特平
零沽批發　一律歡迎
保證滿意　多謝惠顧

天龍八部

第五九回　血海深仇　（七〇二）

金庸著

心想一人作事一人當，那也不用找他家人了，」阿朱道：「你一念之仁，多積陰德，必有後福，」蕭峯縱聲長笑，道：「我這雙手下不知已殺了多少人，還有什麼陰德後福？」

他見阿朱秀眉雙蹙，又問：「阿朱，你爲什麼不高興？你不喜歡我再殺人麼？」阿朱道：「不是不高興，不知怎樣，我肚痛得緊，」蕭峯伸手搭了搭她的脈搏，果覺她心跳時緩時速，脈象浮燥，柔聲道：「路上辛苦，只怕是受了風寒，我叫這老媽媽煎一碗薑湯給你喝，」薑湯還沒煎好，阿朱身子不住發抖，道：「我冷，很冷，」蕭峯甚是憐惜，除下身上外袍，披在她的身上，阿朱道：「大哥，你今晚得報大仇，了却一件心事，我本該陪你去的，只盼待會身子好些，」蕭峯道：「不，不！你在這兒歇歇，睡了一覺醒來，我已取了段正淳的首級來啦，」阿朱嘆了口氣，道：「我好爲難，大哥，我是沒有法子，我不能陪你了，我很想陪着你和你在一起，眞不想跟你分開　你……你一個人這麼寂寞孤單，我對你不起，」

蕭峯聽她說來柔情如水，心下感動，握住手，她說道：「我們只分開這一會兒，又有什麼要緊？阿朱，你待我眞好，你的恩情我不知怎樣報答才是，」阿朱道：「不是分開一會兒，我覺得很久很久，大哥，我離開了你，你會孤零零的，我也是孤零零的，最好你立刻帶我到雁門關外，段正淳的怨仇，再過一年來報不成麼？讓我先陪你一年。」

蕭峯輕輕撫着她頭上的柔髮，說道：「好容易撞見了他，今晚報了此仇，我們再也不到中原來了，若是得一年再來，那便要到大理去，大理段家好手甚多，你大哥一人未必能勝，非是我不聽你的話，這中間實有許多爲難處，」阿朱點了點頭，低聲道：「不錯，我不該請你過一年再到大理去找他報仇，你孤身深入虎穴，萬萬不可，」蕭峯哈哈一笑，舉起飯碗來空喝一口，他慣於大碗大碗的喝酒，此刻碗中空無所有，但仍是這麼作個模樣，也是好的，說道：「若是我蕭峯一人，大理段家這龍潭虎穴那也闖了，

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴展業務淸大貨平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫五仙
白色水廁　五十六元
次級浴缸　六十五元
雲石檯面照原價八折　八十六元
所有些少損壞的面盆　由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉　三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD
3 East Hastings St. Vancouver B.C Canada
V6A 1M9　681-4916

十二週年紀念

酬賓大減價

八折優待

特價品除外
成藥、食品九折

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

一歡律迎　零沽批發　麵飽西餅　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮蓉　玫瑰紅荳沙　各種粉類　點心餡料　本廠特製

（逢星期二休息）

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪

逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON-TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期　營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時

無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酌　正宗粵菜

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

名園大酒家

（茶市部：每星期
七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」
師傅主理，華筵喜
的，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」
師傅主理，星期美
點，每天上午十時
至下午三時。
音樂夜總部：
影視紅星
柳影紅小姐
抒情歌后
于婷小姐
青春玉女
華小姐
櫻
聯合演唱
聖誕及新年前夕舞
會入場劵開始預售

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

每日由上午十
半至下午五時
又由下午五時
十時。星期六
期日及假期茶
提早九時半開
電話：六八五
〇七弍七。六
四一弍九弍三

▲每逢星期三休息一天▼

---

684 374　684 482

桃園

TAO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C

地方清　服務週　大讌小　豐儉隨　僑胞光　無任歡

Ho Ho Chop Suey

102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇弍

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏，幷家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

訪尋陳燦森

弟自多城握手，距十多載，請見報來信聯絡是盼。錦生訪。通訊地址 P. O Box 584 Beresford, N.B. E0B 1H0

日昇荳腐公司

300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019

精製荳品　選料上乘　清甜原味　幼滑可口　馳名遠近　批發零售　無任歡迎

—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼

教法好　經驗老　收費平　耐心夠

▲專人代譯筆試▼

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St

香港名廚主理京都排骨　鳳城滑魚卷家鄉羊肉　煲金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　持聘港廚
煲仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息　歡迎預定酒席

重金禮聘香港名厨主理厨政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球　脆奶拼蝦球　脆奶拼帶子　雀巢蝦球　雀巢牛柳絲　彩鳳菜香巢　百花釀蟹拑　桂林鮮蝦丸　哥揸拼蝦球　哥揸拼帶子

每日茶市上午十時至三時
晚飯五時至十時

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801

土木工程　商業樓宇　建造新屋　翻新舊屋　土庫間格　陽台車房　大小工程　保包一年　免費估價

南洋餐廳

ROBIN'S RESTANRANT
5616 Cambie St. (At 40th Ave.) Phone: 325-1015

星洲食品

福建薄餅　星洲炒米　咖喱牛肉　咖喱鷄　椰汁焗鷄　海南鷄飯　串燒沙爹牛肉

營業時間：上午十時至晚上十時（逢星期日及假期休息）

國際汽車駕駛學校

International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯濃

勞心傷神　勞力傷氣　肆慾傷腎

海龍蛤蚧　雙囍丸　固本培元

本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠葯商有售

六十粒裝
十天服量裝

中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING

蘇卓如主理

持有政府執照

專按裝一切

水喉及煤氣工程

435-1010

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone. 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨〃選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

▲**雲埠獨一熟餸外賣**

▲特價推出家庭宴會餐牌▼

糯米窩燒雞
枇杷大鴨
網油雞捲
薑葱焗蟹鉗
菓子全雞
榆耳滑雞球
焗大石班魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒雞
檳芋扣肉
薑葱焗蟹鉗
焗大石班魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
檳芋炆鴨
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲弍拾伍圓

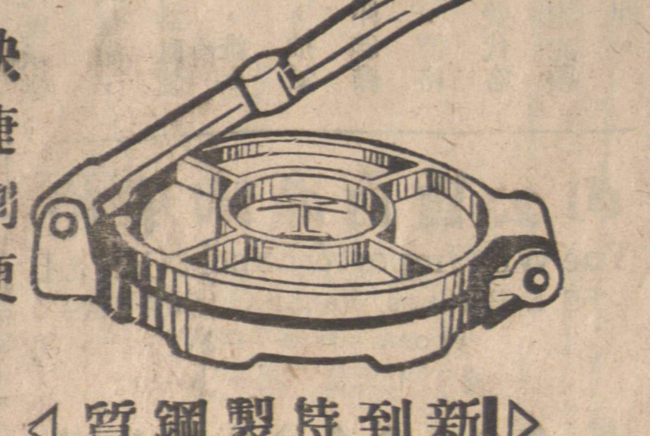
糯米窩燒雞
蠔油滑花菇
薑葱焗蟹鉗
菜胆滑雞球
網油釀鮮蠔
焗大石班魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代焗火雞牛扒　敬請留意▶

雲高 明和公司 華埠

MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C
Phone 683 7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個八元九毛八

新聞故事

底下是一堆棉被，棉皮揭開，屍體終於露出來，分不清是甚麼部位，橫豎攪成一團，已經腐爛，

法醫高坤玉皺着眉頭，半伏着身看屍體，然後指揮工人收屍，首先抽出壹截，是條腿。等條腿收出後，才會看清附着身體的是左臂膀，正如賈麟書所供｜斬成四段。

屍體全部掘出後，才發現屍體的頸仍然繞着繩索，坑裏還有一支米棍及一把刻骨力。

儘管到了這個地步，汪震仍然抵死不供。他硬說張昌年是要偷渡，他介紹金明時後，即先行離開萬盛里，到和平東路去收房租，並且在房客家吃餐，房客劉望蘇可以爲他作證。

刑警也根據他的供詞找到劉望，他果然證實汪震是在他家吃晚餐，時間大約在七點左右。他的證詞並無問題，問題是賈麟書他們共同殺害張昌年後是六點半左右，那麼

驚人分屍案

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

還有半個鐘頭，是否足夠讓汪震從萬盛里到和平東路？

當時，我們都陷於是後關頭，遲遲無法宣告偵破。沒想到法網恢恢，金明時終于落網，這個關鍵人物出現，使這宗命案形勢急轉。

金明時到案，十分豪爽，我們先給他知道賈麟書已經供出謀殺經過。他聽後苦笑。

「他的口供大半都是正確的，不過有些地方推卸責任。最初是他提議殺人滅口的，因爲汪震耍黑吃黑，賈麟書怕張昌年會報柔，乾脆殺了省事。

金明時的供詞與賈麟書相差無幾，祗是兩個人都在推卸責任，堅持不是自己主張殺人滅口的，不過整個計劃的細節及日期都吻合。

檢察官在十二月六日迅速提起公訴，指控汪震，金明時與賈麟書共同搶劫，並故意殺人，惡性重大，請處以極刑。

台北地方法院與台灣高等法院一審再審均判處三人死刑。但是汪震他們上訴最高法院，三度發回更審，直到最高法院裁定後，汪震仍在申請更審。至執行之日，他們抵死不認，而賈麟書與金明時悔悟已遲，三人在一九五八年八月十三日槍決了。（完）

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一·四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室IBM大廈　電話：六八九·七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：城多利街5869號
好消息！
①本校現有自己的考試路線，方便省時，無需到交通部排隊等候。
②政府津貼駕駛課程，本校全部祇收一百五十五元，學生可向政府取回五十元津貼，實祇付一〇五元，
學校電話：321-3722
方太：298-4623　馮：433-0303
祝：325-6841　薛：291 0159

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
特價機票
台灣，日本，漢城，星加坡，曼谷
香港來回由$532起
代售各大航空公司國內外機票及旅遊團
歡迎來電查詢及索取章程
電話：(604)669-6412或681-3816
★晚間及星期日：253-2826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684 8634
專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 118
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
駟毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

招生
珍妮時裝　名師教授
時庄禮服　易學實用
報名請到喜市定西街一一〇號活活百貨公司對面
電話六八四－〇〇〇八

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理、標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大厦二樓候教

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

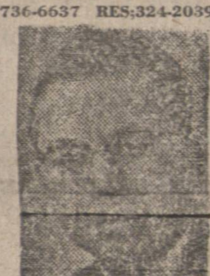
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
R.R.S.P 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

新邊麵飽
新鮮
味美

加屬雲埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES;324-2039



加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

ADVANCE DRIVING SCHOOL
1677 Main St
高級駕駛學校
華人教授，時間任擇，全程九小時，共收$120元
免費接送及包考筆試，每星期交通部派人來本校考路試，可扣除入息稅。
請來電吳先生，學校：872-8717
住宅：873-6091晚上
林先生．324-4069

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

美華眼鏡公司
Mini Optic Co., Ltd
317 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

雲高華
華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八
同春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
以上詩詩著
（郵費另計見諒）
錢銀女人一元八
太子尋春一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一元八
魔之吻一元八
龍與虫一元八
以上唐心著
膜一元八
WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

格倫湖汽車廠
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1973	*Olds*	$ 2,950
1973	*Mercury*	$ 2,950
1971	*Maveric*	$ 1,550
1971	*Toyota*	$ 1,200
1967	*Ford*	$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）
爲方便僑胞設接送服務

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517
或 433-7826 杜先生

加拿大雲高華埠
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
本人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟，各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
大帮台灣柑
即日上市
又甜又平
聖誕新年
送禮佳品
樣樣齊全

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）緬五十八街地三四×一五七，七千四百餘尺新屋開價八萬餘元可用舊屋交換另 Joyce St. 新屋兩間七萬〇九，認眞抵買
（二）東區 Andrew 單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售
（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千餘尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）緬五十一街十餘年新三睡房土庫完成。
（五）五七七三 Beatrice 近域多利土庫完成共三睡房內部如新四萬五千九。
（六）近埠金寶街四四七號三睡房保養好四萬三

商業新盤
（一）菲沙街 Sup-s-Valu 對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。
（二）京士威旺餐館六十座位有酒牌開價三萬餘元抵買

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一
溫泉區餐館旅館連實業
△位于 Harrison Hot Spring 旅遊區，新建餐館（可坐八十位）十五組汽車旅館，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢撐俱價，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社代理：國內外各航空公司機票，船票，火車及巴士票，代理往狄斯尼樂園，東南亞，歐洲，中南美洲等世界各地旅行團。並代理各種往夏威夷，倫敦，歐洲等來回包機機票及港台，東南亞各地特價票。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

——朱姓始祖虎公乃係舜帝八元之一——

閣下貴姓

朱家驊自成一系

然其顯身立名於時，非任學術，乃在事功，蓋其自北伐後參加國民黨，得到民國諸元老撐持，地位日上，而戴季陶對之尤款款有情，力爲支援，而蔣先生當國，當代群公，其具有帷屋（巾旁）上奏資格者，戴公爲第一人，故朱之才具行事，戴公一言而見知於極峯。

▲與CC系分庭抗禮

以是其任中山大學副校長後。人贊中樞，即扶搖直上置身爲台閣重臣，而漸隱握黨組織權，人但知CC系不知尙有一朱家驊與分庭抗禮朱先生後任組織部長，教育部長，封疆日固，自成一系，其手下四大將李輝英，楊公達，黃如今，王文俊皆知名於時，亦黨部之專閫才也。然朱氏一生際遇由微而隆，得戴季陶後援之力至多，戴後半生篤於佛現，於黨政之事，似無忤無爭，惟其於朱力扶植不遺餘力，故大陸變色，戴氏於廣州飲鴆死，朱哭之最哀。

▲一語相激發奮爲强

朱之成就，於近代朱姓人尙鮮有其匹，彼以學者得戴氏之引而致援仕，自浙江民政廳長後，內而部長，外而省主席，可謂顯貴一時，中間復曾任大學教授。

（二）

「未完」

特稿

覓橋英烈傳觀後感

陳克環

李菁在片中穿輕裘皮大衣，陳莎莉去慰唁，却穿紅邊大紅黑緞，均不合情理：……

沈崇誨洗臉盆裏練習俯衝日艦，和閻海文之間有關左輪手槍的一段對話：閻海文死敵成仁之後，日軍爲之立碑致敬等描敍，不但令人飲泣，且令人有想跳起來跑到無人之處，痛哭一陣的衝動。能够讓觀衆有如此感受，「X」片在表現空軍的英烈精神這方面可說是十分成功的。

▲高友良懷念父親高志航

四十年了，父親離開我們已將近半個世紀的歲月，在父親壯烈成仁時我才六歲，弟弟則是剛剛學步，牙牙學語的階段，祇知道媽媽流淚，長輩哀痛，親友鄰居，大家嘆息，那裏懂得失父的悲傷？隨著時光增長，我從現實生活中點點滴滴地去體驗，去認識，按受磨鍊，從報章上常常讀到有關先父及我們的事情，這些文章都不約而同地强調，高志航烈士的愛國精神，忠勇雙全，足供模範，才使我日漸了解父親的偉大。

父親在他僅僅三十歲的生命中，能很榮幸地和他的X橋夥伴們一道，轟轟烈烈地爲中華民國揭起勝利的序幕，爲中國空軍奠定八一四精神，雖是壯志未酬身先死，未能作出更大更多的貢獻，對國家是重大的損失，我們這群遺孤來說，更是沉重的打擊，可是我認爲他老人家已做到了「無忝所生」。我們在終生懷念著可敬可親的爸爸，更以爸爸的精神，爲接受現實磨鍊的最大憑藉。

在記憶中，爸爸是感情豐富而熱心的人，也很風趣，在家裏總是充滿著愉快的氣氛。他最疼愛我：因爲爸駐隊的時間遠比回家的時間多，所以每次從隊上回家，都要加倍的親我，給我更多的溫暖做補償。

這種親情，溫暖，永遠難忘。所以，當別人說我爸爸脾氣不好，這是頗使我覺得迷糊的。當然，我知道爸爸到工作極認眞，要求嚴格，且以身作則，祇准成功，不許失敗：再加上當時國家多難，軍事裝備不理想，難免會因憂慮而顯得嚴肅了些罷。

（以X代覓字）

「四」　「未完」

訃告

先嚴諱炳文號勳銳關公府君廣東開平蓮蓬塘人不幸痛於十二月六日在中央醫院逝世積閏享壽八十二歲不孝兒女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十二日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸士卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人	周氏
孤子	榮擴
媳	袁美璧
女孫	玉玲
男孫	俊榮傑榮
孤女	惠芳
女婿	謝治淸
外女孫	艷萍靄萍瑞萍
外男孫	銘漢振光同泣告

治喪處：501 Hawks Ave., Vancouver, B.C.

業餘電視修理

大公司彩色電視技師廿五元包修任何彩色電視（材料另計）免收檢查費四時後電話：四三八－九〇九六

住宅主人自賣

（但可改作商業樓）C2商業地33×122巴士站邊，好地點，可作任何生意，十二間房及車房位於：714-716 E. Broadway & Fraser Phone 224-4842

光猛平面土庫出租

一廳一大房各樣齊全交通方便電話：299－4883

本店欲聘廚師一名

無拘性別供膳薪優每星期工作六天應徵者請電二七一－四八三八

大街什貨果舖出賣

面正旺乃磨街時間短平均日約二百七請六時後電二五三－五七一六洽

可以安全在雪路駛車請購「媽斯達」車

款式高雅，唯一牌子之「媽斯達」車MAZDA，車身嬌小，內座濶大，舒暢遠行，價錢低廉，「媽斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能够全部控制在冰天雪地上飛馳，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支爲合理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在京士威四〇〇號，媽斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 Fiat車，並有最新款式 GLC 小房車及929豪華房車，各類新舊跑車，分期付款，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的新舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽，並可代新移民解答各項購車手續 David Duong

GLC MAZDA (50 M.P.H. Hwy 39 M.P.H. City)

Kingsway Fiat Ltd.
400 Kingsway Vancouver B.C.
Phone 879 6241

B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4, C

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証

雲埠秘書賚路蔡根遂　根旋立正

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。

特聘華人經理：李顯榮
本館電話：二五四－二八二一
李榮電話：二五五－八八一四

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
- Winnipeg – 256-9304
- Edmonton – 426-2443
- Calgary – 286-4803
- Victoria – 382-1638
- Seattle – 722-2872
- Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER B.C. CANADA TEL (604) 873-4801
185 E.PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL (604) 689-0501

近唐人街新土庫租

電話：688－3833

請男女企檯兩名

埠仔餐館宜長工包食住有意者請電或到來接洽電話：567－2369 Pagoda Inn Vanderhoof B.C.

聘中西廚企檯帮廚

須有經驗包食宿工金從優如意者電話一一二－九九七－六七七六 黃超洽 MacKenzie B.C.

平地新土庫出租

壹房壹廳廚厠俱備全地毡各白門口有意者請電話：八七六－一一六二六

替你看顧小孩

陳太，富經驗，有耐心，緬街夾十八街東電話八七三－五八五四

土庫出租

兩房一大廳廚廁齊獨立門口有意請下午五時半電話二五四－六九一六吳洽

欠缺人力生意自賣

雲島埠仔西人百貨什物商店，每年營業額二十萬元以上，舖新地點適中，批期長，如有欲營斯業者。晚七時後電話：二九四－四一八二

埠仔餐館聘請工人

經驗中西厨兩名企檯數名，夫婦更合，工金從優，如意者電話：(112)567-4235 Collect Call 周先生洽 Glen Dr-In. P.O. Box 938 Vanderhoof, B.C. V0J 3A0

72年汽車出賣

Dodge四門房車六汽缸自動波平賣九百五十元電話：四三七－六〇〇二

兩睡房屋出租

地址114 Victoria Dr. 各自門口出入電話：二五三－九五五七

稀世奇珍

雄性北極大白熊，精工特製，掌與掌距離十呎，實價三千元，英語電話：261－0642

兩睡房屋出租

每月租金二百六十三元
電話：879－6208

土庫出租

厨厠齊，獨立門口，兩房一廳，二十街東，京士威夾菲沙電話：874－3888

單房廉價招租

唐人區厨房厠所暖氣齊全婦女唯合有意請每天十二時至四時到三三八號高都華街東洽商

旅遊舍出賣

兼拖車屋停車場，由Wall & Redekop Rlty.出賣，退休幷有入息，地段一畝一點六，離雲埠華區約四十五分鐘車程，入息五萬元，尙有餘地擴充（三十個房）取價低過市價甚多，每日下午四時至八時開放。（由十二月五日至十日）位於：£293 King George Hwy Surrey, B.C. 電話 Jack Im 591-5897洽商。

聘請男女企檯兩名

須有經驗要識英語薪優花利好長工或散工均可四時后電話：九三七－七七四四

專家檢理車衣機

Advance Sewing Service修理各名廠車衣機，換機件及各應用機件，全部檢理保證滿意，由三十九元五毫起，兼爲Brother廠車機正式代理人，如欲用華語接洽由星期一至星期三。電話 Joe Leong 873-4911接洽。4109 Fraser St., at 25 Ave.,

樓上全層出租

合夫婦或單身交通便近市場車站獨自門口電話八七三－一一七一二

土庫出租

一房廳廚厠十七街東近緬街請電話：879－1295

屋主自賣

三睡房樓下二睡房廳各有門戶，可分租，願以四萬三千九廉價出售，價錢可商量 976 E. King Edward, Tel. 874-4820

樓上全層出租

兩房一廳廚房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

宜散工炒鑊及企檯

炒鑊工作時間每星期四、五、六星期日四天由下午五時至十時男女企檯各一名須有經驗及識英語另請長工炒鑊一名如意者下午二時後請親來面議電話恕不接洽。House of Chow 2145 Grnaville St.,

---

唐笙美術廣告公司

漆油，金薄，招牌大字。塑膠，木料，門面廣告。車身告白，燈箱翻新。印刷，報紙，銀幕廣告。溫哥華電話：253-2519

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

請經驗剪裁工人

兼可靠及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 112 E. 6th Ave. 洽商。

著名掌相學家

顏慶子經港抵加

相命如神接批外埠命書
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
能知過去預未來

加拿大雲哥華蓮花酒店四二〇號房候教
每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van. Room 420 (Yin Ching Zee)

土庫光大房出租

一大房床檯廚厠齊備包暖氣電火電八七六－七八〇八

住宅業主自賣

中心地區，一千六百方尺，三睡房，兩個浴室全土庫，近商場，交通便，開價九萬一千五百元，低過估價。參觀請往：4352 Sophia St. Near 28 & Main 電話669-8878, 688-1094

新裝修菓舖出讓

地點適中，無需頂手，只點貨，店主急返港，電話：二九九－九二一九

聘請女工人

照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話 435－3297

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估計）

房屋

①合法孖屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，開價六萬九千九百，近唐人街。
②實淨十二年，三房，地大，面積一千五百尺、土庫完成兩房，廳，厨房等。
③華麗新屋，平地，近緬街，八萬多。
④近乃磨街大屋，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，地四十×一百式十，五萬多。
⑤五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十×一百式十，香檳區，九萬多。

商業樓及栢文

①二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房柏文兩個舖位，二十萬多。
②容易管理六組柏文樓，住客自付一地費用，地點好，十二萬。
③保養良好八組柏文樓，收入一萬八千，開價十六萬。
④西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

近唐人街土庫出租

三房兩廳，地方好價錢平，有意者請四時后電二五三－六〇七七

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大　溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

- ＊長白山野山抄參
- ＊正官庄高麗參
- ＊吉林梅花鋸鹿茸
- ＊婦女聖藥西歸頭
- ＊黑鑫北芪
- ＊河南淮山
- ＊漳州銀耳
- ＊國產成藥
- ＊高級補品
- ＊加大人參
- ＊鮮明藥片
- ＊精配良藥

特設服務部

- ＊免費解答中醫藥問題
- ＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN"電話(604)669-1834 669-1843

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

雲埠洪門體育會定期分日舉行

聖誕除夕聯歡晚會

（雲訊）洪門民治黨爲慶祝節日，特於十二月廿三日五時半起至九時舉行兒童聖誕晚會，節目豐富，希望洪門之子弟踴躍參加。

請在群青書店報名，以便備購一切東西食物，同時於晚上青少年們舉行音樂舞會，凡洪門青少年子弟均歡迎參加云。

又：該體育會在十二月卅一日下午七時半在黨部禮堂舉行餐會，九時半在體育會舉行舞會，有樂隊伴奏，每位收十元入場劵，因座位有限，額滿即止，請向體育會書記或黃國富接洽。

鄭忠儒壽辰設宴賀

（都城訊）十一月十六日爲洪門民治黨耆宿鄭忠儒先生八秩晉六壽辰，鄭氏德高望重，齒德俱尊，平日熱心社會公益，譽遍全僑，特由洪門各昆仲及各界人士發起，假座天龍酒家設宴爲鄭氏賀壽，席間由鍾華司儀，洪門民治黨主委吳培芳致賀詞，關振旺致答謝詞，觴籌交錯，盛况熱烈，鄭氏平日熱愛黨務，故以各方賀儀，分捐洪門民治黨，達權社，振洪聲劇社，洪門體育會等四大機構各二十五元云。

名牧師演講「中國」

（雲訊）加拿大協和教會名牧師樸麥嘉羅亞博士，多年以前，在中國傳道。定期於十二月十一日（星期日）下午七時半，在布辣街夾汝爾遜街聖安度華斯利協和教會，專題演講，題目是「中國」，歡迎各界人士，前往聽講，免費入場。

中藝影會攝影年賽

（雲訊）中藝攝影學會謹定於十二月十七日晚上八時正，在片打東街三百一十三號舉行會員冬季及全年攝影比賽。屆時歡迎各界人士光臨指導，並有茶點招待。

該會邀請到何桐，高華昌，謝英傑及朱若安等四位攝影前輩，担任是次評判。

移民輔導會開放日

（雲訊）雲埠金馬梳街九二六號雲埠多元文化移民輔導會，定期於十二月十四日（星期三）下午三時至七時，舉行一年一度的開放日。歡迎各界參觀。

中藝公司週年紀念

各種貨品八折優待

（雲訊）中藝公司十二週年紀念，爲酧謝顧客愛護，特減價一周，由十二月十二日（星期一）起至十二月十七日（星期六）止，除特價品外，一律八折，成藥，食品九折，歡迎駕臨選購。

漢升體育會昨舉行

卅八周年酒會紀盛

（雲訊）漢升體育會日昨舉行三十八周年紀念會，由黃享君司儀，首由偉夫君讀祝詞，主席碧山君致開會詞，繼而中華人民共和國駐雲埠領事陳思群，及中華文化中心周大海，伍胥山公所伍華强相繼致詞，隨開酒會，酒會後，放影「飛燕迎春」，及「第三屆全運會」電影，參加僑團代表計有陳思群領事伉儷，振華聲社，岑兆英，鐵城崇義總會，崇義體育會黃英立，伍胥山公所伍華强，黃氏宗親會黃景仁，台山會舘李楫寰，文彊學校揚一，中華文化中心周大海，民星總社文生，海鋒會黃生等及各界來賓百餘人，濟濟一堂，情況熱鬧。

是次紀念會，蒙各界致送賀禮甚多，計有點城黃江夏堂，黃悅華，黃麟光共三十元，文碩廿五元，達權社共廿五元，洪門民治黨，黃衛漢，洪門體育會，達權社，鐵城崇義總會及崇義體育會，（未完）

黃何兩府聯婚嘉禮

慨捐社團學校經費

（雲訊）港商黃樹南伉儷之次子志堅君與港商何均祥伉儷之次女公子何玉嬋小姐，於本月四日假座聖方濟天主教堂舉行婚禮。並於同日下午五時，在金冠酒家歡宴親友，筵開廿餘席，裙屐翩翩，至爲熱鬧，由馬氏總公所總務國許司儀，首先祝賀一對新人珠聯璧合，隨即介紹新郎，新娘起立與衆相見，雙方家長在港，未克親臨主持婚，請代表主持婚禮，外公外婆，馬覲俊，馬梁步雲伉儷。新郎妹丈馬長傑，胞弟黃志毅，經商亞省，未有抽假參加婚禮宴會，祇請新郎胞妹黃碧琪，馬長傑夫人暨男女公子，伴郎，李袓騏，伴娘，雷嘉麗小姐等次第起立一瞻丰采。旋請馬氏總公所總長磐基致宴會詞。善頌善禱，繼請馬氏總公所主席爲明代表主家答謝，直歓至八時許握別。此次黃何聯婚，喜慶熱心教育，公益，族團，樂捐華僑公立學校，台山會舘，馬氏公所經費每二十五元，當場分別交與有關當局授收，並致謝忱

今日雨雪明日驟雨

（雲訊）今日雨雪，明日有雨，最高溫度五度，最低零下三度，全加最低溫度在育干區零下五十二度。

榮僑花舖

LOVE FLORIST

唐人街（邵氏戲院斜對面 BLOCK）

371 E. HASTINGS STREET

喜士定東街371號

電話 683-5124

新張營業
特價優待

無任歡迎　僑胞惠顧　手工頂好　電話送貨　價錢老實　喪禮花圈　絲帶乾花　鮮花青樹　花籃襟花　結婚花球　各式挿花

雲埠洪門民治黨支部複選通告

爲通告事：本支部於昨（四日）經衆提名下屆（吉八、吉九）年度各部職員之候選人，並定於本月五日（星期一日）起至十一日（星期日）下午二時揭曉，敬希我男女黨員依時出席參加投票，以重選權爲荷。

此佈

雲埠洪門民治黨支部　主委：吳一平　秘書：黃振光

一九吉吉年十二月五日

我們辦理汽車保險

並代理各種保險辦事妥當

Insurance-Auto Plan & General

Hilton Monitor Insurance Agencies Ltd.

W. G. Jardine

4456 Main St., Vancouver V5V 3R3

Phone 879-9620

生意出讓

埠仔餐舘設備齊生意好樓上有房住廉讓相賃亦可電三二七－二三八二黃洽

旺區餐館舖位出租

西雲 2220-4 Marine Dr 新舖兩間，位大馬路，高尙住區，地下廿多個車泊，四週高大柏文卌座最適合餐舘或各行生意事務所醫務所。請電話二五三－〇六九七或九三六－六九四三。

樓上两房一廳出租

本拿比近溜吾華，雪櫃爐頭齊，歡迎無孩夫婦或學生，下午一時後電 873－6929

唐人埠有屋自賣

617 Union St., 共五睡房價平有意請電話 438－7059 接洽開放日每星期、日下午一至四時

● 青聯放映 ●

地下革命鬥爭故事片

永不消逝的電波

孫道臨主演

同場加映

毛主席在中南海住過的地方

日期：十二月十一日（星期日）

中午十二時正

地點：奧林比亞戲院

華麗清潔有限公司

Wally's Building Maintenance Ltd.

2801 E. 9TH AVE, VAN.

PHONE: 254-9362

專洗地毡

Water Extraction

承接各項大小清潔工作

免費估價

請來電話：二五四・九三六二

菓仔店廉讓

菲沙街夾30街角，三百元生意，批約兩年半，價六千五百，下午一時後電話：873－6929

新裝修土庫出租

兩房一廳廚厠俱備獨立門口電話四三八－五八二八

樓上全層招租

雲東區孖梳夾四街一千五百五十四號出入方便如意者請打電話 254－7715 或 254－7503

光猛土庫出租

一房一廳廚厠爐雪櫃齊包暖氣電火近巴士獨立門口廳地毡租一百四十元電話二五五－一五六一或二五四－七八八七

街角地點餐館出賣

位於 2068 Commercial Dr. 新樓宇，時代化架生用具，有步入大雪房，座位七十五至八十個，有酒牌執照及調節空氣，如熟悉經營餐舘業者大有前途，因股東分離，迫要暫停止營業，適當還價當能接納，長期批約，如欲參觀。電話營業時間：736－2585 住宅 254－3540

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資汽車保險及屋燕梳

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

Autoplan

伍澤濂

本公司遷址啟事

啓者：本公司歷史悠久信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座從新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

新電話：687-8899

新址：145 Keefer Street. Vancouver, B.C.

△十二月新盤▽

△商業樓宇五年新在列治文購物中心商業林立旺區地點好樓堅固夾華麗約需現欵十多萬元有一分息投資機會

△逢星期日一時至三時開放—一〇九四東廿二街（近京士威）三房兩廳石仔牆屋靚到一塵不染學校交通均便僅四萬五千五百元。　鍾天賜 876－4575

伍澤濂 733－5743

①咖啡小食店，店主夫婦經營十九年首次出賣，每日生意二百元，每週開市六日，例假及星期日休息，營業時間：四日上午十時至下午六時，兩日上午八時半至下午六時，開價一萬六千五百元，先到先得

②東區孖屋，各自水電，上下層，全部翻新，業主獨身漢年老出讓，開價五萬八千元。

③華區新屋數間，俱三睡房全土庫，屋價出五萬式千七百元起。

伍澤森 327－7842

貫新屋！過新年！

①二二六〇第五十十街東，近域多利大道，全新兩間三睡房靚屋一千三百平方呎，前後陽台，柚木地板上乘建築材料，八萬二千九百元。（星期日二至四時開放參觀）

②本汝比區旺街雜貨店，每日生意約三百元，有一廳房可住，上乘設備，業主志在他圖急讓，開價一萬四千，另點貨，可以還價

③新屋在域多利和三十八街建築中近學校，歡迎詢問

鍾天賜 876－4575

開放逢星期六及星期日三時至五時

西區 Cakridge 高尙住宅近 Woodward 百貨大商場—5369 Heather 街（夾卅七街）新型華貴住宅，三廳六房兩廚房合共三千二百平方呎全新廚房及地毡，內外新修飾，大紅磚外牆，人見人愛 61×132 呎地取價十二萬九千元，歡迎參觀。

雷廣庭 926－9771

▲4823 KNIGHT ST.，三睡房，客廳，土庫完成，交通方便，近學校，開價四萬七千元。

▲靚新屋，八街近 Renfrew，三睡房，闊大客廳，面積一千三百平方尺，近巴士學校，開價只七萬九千元，可以換舊屋。

▲兩睡房，客廳，七街近 Renfrew，近巴士學校，土庫全部完成，價錢五萬五千元，首期先交五千元

有緣千里能相會・難爲月老結良緣

成家立室安居樂業之好機會

- ●特創朋友婚姻介紹
- ●專爲美加華僑服務
- ●士農工商委託衆多
- ●文件高度保密

歡迎美加各地來函索取說明書，或先來電話預約時間

電話：(604)873-2146

月老服務中心

VENUS AGENCY LTD.

P. O. BOX 24812 STATION C

VANCOUVER B.C. V5T 1Z0

華人廣告 溫哥華 (604)681-4413

卡技利中型西餐館出讓

（一）生意旺盛每年毛利約壹十七萬元最適合股份四人或大家庭式經營不用或少請人

（二）租平四年前訂下租約租期十年當時每平方呎租金只三元五角（現時値每平方呎租金七至八元五角）尙有五年餘租期可節省租金約四萬元

（三）全餐舘室內面積一千八百平方呎另有室外足够寛大之停車場此餐舘四年新

（四）備有一九七五年新買之送貨車一輛隨同餐舘生意一齊出讓

有意營斯業者請用電話 (272 8444)，(272-8433) 與黃希吾接洽

生果什貨舖出賣

位於喜士定街生意用具齊備有長批約舖租平電話六六九－四七六〇與黃洽商

什貨店廉讓

柏文區旺街角本那比區，前舖後居，每年生意約十萬元。話：四三五－五九二八洽

兩個睡房土庫出租

東區一街，夾乃磨，厨房新雪櫃新爐頭浴室俱全，無小孩，請電話：253－3297

土庫出租

三房一廳，光猛靜潔，爐頭雪櫃齊全，有洗衣房近學校，交通方便，有意請電二九四－零十二八

寶毫傢私公司

BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

由即日起至聖誕星期日開市中午十二時至五時

新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724

地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號

每日下午一時至晚上十一時半連續放映不清場

十二月十日至十六日

隆重獻映

十大掌門人鬭少林

上官靈鳳　嘉凌　聞江龍　王道　主演

同場放映

在水一方

林青霞　秦漢　主演

下期放映

貞貞的愛

唐西餐館生意平讓

地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後電話五二一－二六四一

宜經驗中西廚一名

工金從優包住食如意者請電話：(403) 624-3921 Collect Call Peace River, Alta.

請中西廚及企檯

埠仔餐館宜長工最適合夫婦工作包食住有意者請電話或到來接洽時間朝早七時至正午十二時 M. Chow Tweep Smiur Hotel Burns Lake B.C. V0J 1E0 Tel 692 3913